

Bulletin européen

TRIBUNE LIBRE FONDÉE EN 1950 PAR J. CONSTANTIN DRAGAN

SME, dollaro e necessità di una riforma

di Xenophon Zolotas
(Governatore onorario della Banca di Grecia)

Il nome di Xenophon Zolotas non è nuovo per i nostri lettori perchè Il «Bulletin Européen» ha già pubblicato pregevoli scritti di carattere economico e monetario del Governatore Onorario della Banca di Grecia.

L'importanza di questo saggio, per gli europeisti, è concentrata nella parte finale, nella quale l'autore spiega la necessità della creazione di un Fondo Monetario Europeo.

Il mezzo migliore, afferma in sostanza Zolotas, attraverso il quale il Sistema Monetario Europeo può raggiungere il suo scopo finale e cioè l'Unione Monetaria Europea, è la creazione di un Fondo Monetario Europeo (EMF). Quando lo Sme venne fondato nel 1979 venne prevista la istituzione nel 1982 proprio di un organismo del genere, investito di poteri effettivi. Quando arrivò il momento, però, la maggior parte dei paesi partecipanti non si trovò d'accordo su vari punti e la questione fu rinviata indefinitamente. Uno dei principali argomenti contro la creazione dell'Emf fu la

denuncia di considerevoli differenze nelle economie dei paesi membri. Ma gli sviluppi che si sono avuti nella Comunità Economica Europea, particolarmente tra i maggiori partner durante gli ultimi quattro anni hanno mostrato segni di convergenza di tali economie. D'altra parte gli sconquassi monetari dei passati mesi, che hanno avuto forti impatti negativi sullo Sme, hanno mostrato la necessità di una migliore organizzazione dello stesso Sme, che potrebbe essere assicurata dalla creazione di un Fondo Monetario Europeo.

Nel periodo iniziale gli scopi del Fondo dovrebbero essere limitati. Esso dovrebbe essere infatti investito di funzioni e responsabilità compatibili con le possibilità politiche e il grado di maturità dell'economia comunitaria. Il Fondo dovrebbe assorbire e controllare le attività e gli organi dello Sme. Inoltre queste attività dovrebbero essere ampliate d'accordo con la Commissione della Cee. A dirigere il Fondo dovrebbero essere chiamate le Banche Centrali dei paesi partecipanti, attraverso dirigenti ad

alto livello, che dovrebbero formare l'Ufficio dei Direttori esecutivi, sul modello del Fondo Monetario Internazionale. Una volta al mese l'Ufficio si dovrebbe riunire con l'intervento di funzionari dei Ministeri delle finanze dei paesi partecipanti per scambiare informazioni e coordinare le politiche monetarie e fiscali. Anche i Governatori delle Banche centrali e cioè i membri del presente Comitato dei Governatori dovrebbero riunirsi una volta al mese.

Per la creazione del Fondo è necessario che ad esso partecipi a pieno titolo la Gran Bretagna la quale dovrebbe così anche fare il suo ingresso nello Sme. Inoltre l'Italia dovrebbe accettare la banda di oscillazione del ± 2.25 per cento, come gli altri paesi al posto dell'attuale ± 6 per cento.

I compiti del Fondo Monetario Europeo

dovrebbero essere principalmente quattro: studiare ed analizzare gli sviluppi monetari nei paesi membri; stabilire date per regolari consultazioni con ciascun paese, indire riunioni straordinarie quando necessario; stabilire linee e procedure per un migliore coordinamento e armonizzazione delle politiche monetarie e fiscali.

Va infine detto che per creare il Fondo Monetario Europeo è necessario che i paesi membri manifestino la loro volontà e determinazione politica, riconoscendo che il raggruppamento di una Unione economica e monetaria richiede meno nazionalismo e un più alto grado di reciproca solidarietà.

Riportiamo di seguito il testo originale in lingua inglese del saggio dell'economista Xenophon Zolotas.

* * *

I. THE FUNCTIONING OF THE EUROPEAN MONETARY SYSTEM

It is well known that the ultimate goal of the European Economic Community is an economic and monetary union. From the outset, however, it was clear that this objective could only be attained gradually.

To this end, the European Monetary System (EMS) was founded in March 1979, setting fixed but adjustable parities among the participating countries. For each currency, a central rate is set in terms of the European Currency Unit (ECU). These central rates are related bilaterally for each country's currency to each of the other participating countries' currencies, with allowed fluctuation margins of ± 2.25 per cent. To enable the respective central banks to defend the parities concerned within these margins and to make the necessary adjustments, various credit facilities, ranging from very short to medium term, are provided.

The Ecu lies at the core of the EMS. It is a unit of account based on a weighted basket of the EMS currencies. The ECU is the means of a reserve asset and serves as a «numéraire» for the exchange rate mechanism (ERM), as a basis for establishing the «divergence indicator», and as a denominator for operations of both the intervention and the credit mechanism.

These arrangements were based on the assumption that cooperation and coordination of economic and monetary policies would lead to a marked decline in inflation and interest rates, and to a narrowing of their respective differentials.

From the beginning, the countries participating in the EMS and the ERM manifested their willingness for a converging economic and monetary performance. They were not, however, very successful in their task, since inflation rate differentials among them continued to remain significant, with a direct impact on exchange rates. In effect, up to 1982, what prevailed

in the system of fixed but adjustable parities was repeated exchange rate adjustments rather than sustained stable parities. During the last four years, however, the remarkable convergence of the participating countries' economies which occurred, with falling and convergent inflation rates, enabled the EMS countries to sustain stable parities over a longer period, with only three realignments: one in March 1983, one in April 1986 and another one in January 1987.

In the same period of time, certain major countries, notably France and Italy, where exchange controls and restrictions on capital movements were in force, have initiated policies aiming at a liberalisation of capital movements. Recently, after deliberations and consultations, and a decision of the EC Council, a full liberalisation of capital movements within the EEC area is being contemplated, to be completed by 1992.

With regard to the role of the ECU, developments have been promising both in the official and, particularly, in the private sector. The role of the ECU in transactions between central banks and in credit facilities was enhanced by decisions of the Committee of Governors of Central Banks in June 1985. Nevertheless, the use of the ECU remains limited and it is still a long way from becoming a genuine European currency, parallel to the national ones.

On the other hand, the penetration of the ECU into the private sector has been spectacular.

Despite this relative progress of the EMS, one particular drawback renders the exchange rate mechanism incomplete. Although the United Kingdom does not participate in this mechanism, the pound sterling has an 11.9 per cent share in the basket of currencies of the ECU. As the pound is an independently floating currency, not subject to the constraints of the EMS, it has an unfavourable influence on the ECU. This is one of the reasons why it is desirable for the United Kingdom to become a full member of the EMS and the ERM. At the same time, Italy, which participates in the ERM but with fluctuation margins for its currency of ± 6 per cent,

should accept the margins of ± 2.25 per cent in force for the other participating countries.

Regarding the implementation of the rules and procedures implicit in the EMS, no decision has yet been reached to set up a central body (European Monetary Fund) that would undertake to monitor developments, to coordinate action and to introduce measures often urgently required to deal with emergencies. These responsibilities are currently assigned to various intermediate and high level groups and committees, which hold regular and emergency meetings. Among them is the Monetary Committee, the Committee of Governors of Central Banks, and the European Monetary Cooperation Fund (EMCF), which takes care of the settlement of operations between the central banks and manages their pooled reserves. Final decisions are taken by the Council of Economic and Finance Ministers (ECOFIN).

It is clear that the responsibilities associated with the proper operation of the EMS are quite dispersed. It is for this reason that the required coordination, close cooperation, flexibility, and prompt decision making capacity to deal with emergencies has been lacking so far, a fact that has allowed speculation to disrupt exchange rate equilibrium and eventually to influence decision making. Moreover, the system was quite inadequate, particularly before 1983, to cope with outside pressures, mainly those generated by the U.S. dollar.

II. THE EMS AND THE DOLLAR

It is necessary here to refer specifically to the pressure exerted on the EMS by the recent spectacular drop of the dollar and the large flow of dollar funds into Germany, which has contributed to the sustained rise of the Deutschemark. These speculative movements have disrupted the relative calm prevailing in exchange markets after the gradual severe depreciation of the dollar since February 1985, which led the \$/DM parity from a peak of \$ 1 = DM 3.47 in February 1985 to \$ 1 = DM 2 in the last

quarter of 1986. The parity of \$ 1 = DM 2 was then regarded as an equilibrium parity corresponding to economic fundamentals. Since then, however, speculation has pushed the dollar further down, with expectations of a drop to DM 1.70 or even DM 1.50.

These expectations have actually been encouraged by statements made by spokesmen of the U.S. Administration, to the effect that successive devaluations of the dollar were viewed favourably.

This view was based on the fact that, faced with an expansionary trend in the huge trade deficit in 1986 and with the inclination of the Congress to enforce protective measures against imports, the U.S. Administration saw a drop in the dollar value as the most convenient means available for a drastic curtailment of the trade deficit and for an improvement in the competitiveness of the U.S. economy.

About six months ago I expressed the view that trade and current account deficits are not going to be eliminated as long as the United States continues to rely on large net capital imports (approximately \$ 100 billion annually) to finance part of the huge federal budget deficit, which amounted to \$ 220 billion in fiscal 1986.

It is true that a drastic devaluation of the dollar below purchasing power equilibrium, i.e. a substantial undervaluation, could help to curtail the trade deficit temporarily. It would, however, give rise to serious problems for the U.S. economy and eventually lead to the reappearance of the trade deficit.

I would like to point out, however, with respect to the latest drop of the dollar, that the «rules of the game» were ignored and so was the agreement of the Group of Five (United States, W. Germany, United Kingdom, France and Japan) and the latest accord of cooperation between the United States and Japan for maintaining a stable \$/Yen parity.

According to the «rules of the game», as soon as the speculative attack on the dollar broke out, the United States should have raised its interest rates for some time, while Germany and Japan should have lowered theirs and, at the same time,

should have declared their firm intention to pursue a policy aiming at parities corresponding to economic fundamentals. This would increase the chances that an intervention by the central banks in exchange markets would be effective in securing an equilibrium rate for the dollar. Since no attempt was made to adjust interest rates and, on the contrary, it was stated that the U.S. Administration actually favoured a free fall of the dollar, the situation developed into a «speculators' market». Under these conditions, any attempt on the part of central banks to intervene in the market was bound to prove ineffective and costly.

It should be added here that, in the meantime, the sharp drop of the dollar and its substantial undervaluation are bound to lead to a resurgence of inflation and to inflationary expectations in the United States, which would tend to vitiate the favourable effect of the devaluation of the dollar on the U.S. trade deficit. At the same time, the U.S. will have to raise interest rates in order to check inflation and attract the necessary foreign funds, which may quite possibly become hesitant. In connection with this last point, some appreciation of the dollar is likely.

Meanwhile, Germany is still under pressure from the dollar and imported funds, which have contributed to the increase in the supply of money. There is thus a danger of burgeoning inflationary pressures in a country which has so far been a paragon of domestic monetary stability. In the face of these developments, the German Government and the Bundesbank reached the decision on 22nd January 1987 to reduce basic rates by half a percentage point and introduce credit measures intended to absorb part of the increase in money stock, caused by earlier inflows of capital. It is fairly certain, however, that the unilateral actions of the German monetary authorities are not going to have worthwhile effects on foreign exchange developments, so long as there is no cooperation and coordination of relevant measures with the United States.

It is necessary for the major industrial countries to realise that adherence to the

«rules of the game» is essential for maintaining order in international exchange markets and equilibrium in foreign exchange rates. It should always be borne in mind that proper functioning of any form of international monetary system (under a fixed or floating rate regime) presupposes a coordination of economic, monetary, interest rate and foreign exchange policies in the major industrial countries. Otherwise, international monetary relations are rendered irrational and erratic, driven by speculation.

From the foregoing analysis it is evident that equilibrium in the EMS is hard to achieve in the absence of the above-mentioned prerequisites. So long as it is subjected to strong external pressures, especially those directed against a single country (Germany), the system will suffer greater or lesser shocks, which can only be minimised through better organisation and coordinated action.

Recent events have demonstrated the shortcomings of the EMS in dealing promptly and effectively with domestic and external pressures. As I have already mentioned, it is indeed doubtful whether the system would be able to survive without radical change. In full awareness of this, the Ministers of Finance and the Central Bank Governors of the EEC, at their meeting of 11th January 1987, in which they agreed on the latest currency realignment, decided to instruct the Central Bank Governors and the Monetary Committee to examine ways of strengthening the Exchange Rate Mechanism of the European Monetary System.

III. THE NECESSITY FOR A CENTRAL MONETARY ORGANISATION: THE EUROPEAN MONETARY FUND

The best means by which the EMS can progressively attain its ultimate goal, the European Monetary Union, is the establishment of a European Monetary Fund (EMF). When the EMS was set up in 1979, provision was made for the creation by 1982 of precisely such an organisation, en-

dowed with real powers. As the moment arrived, however, the major participating countries disagreed on various points and the matter was postponed indefinitely.

In the initial period, the status of the Fund should not be too ambitious. It should in fact be endowed with functions and responsibilities compatible with political possibilities and the degree of maturity of the EEC economy.

The Fund should take over all the current activities of the relevant EMS committees and organs and bring them under its control. Moreover, these activities should be expanded and its responsibilities widened, according to rules and regulations to be set by the EC Commission.

It should be managed by the central banks of the participating countries through high level representatives, who would form the Board of Executive Directors. This Board would operate on the model of the Board of Executive Directors of the IMF.

The main staff should be selected among experts on monetary, foreign exchange, banking and financial matters. Once a month, the Board of Executive Directors would hold a meeting with the participation of high level representatives from the Ministries of Finance of member countries, to exchange information and coordinate monetary and fiscal policies. Central Bank Governors, i.e. the members of the present Committee of Governors, should also meet once a month, with the same terms of reference as to date.

As already mentioned, what is essential for the establishment of the Fund is the participation of the United Kingdom as a full member of the EMS and ERM, the acceptance by Italy of the ± 2.25 per cent fluctuation margins from central rates, and the implementation of plans for a full liberalisation of capital movements.

More specifically, the responsibilities of the Fund should be:

First, to monitor, study and analyse economic and monetary developments in member countries and to establish indicators of convergence in trends among individual countries (surveillance).

Second, to set dates for regular consulta-

tions with each country, and convene extraordinary meetings whenever required.

Third, to set specific guidelines and proceed to recommendations to member countries for a better coordination and harmonisation of monetary, fiscal and interest rate policies. In this respect, it is essential to attach special importance to expectations concerning the internal and external value of the currencies of member countries, particularly the major ones. As experience has shown, speculation motivated by expectations could become a dangerous disruptive factor for monetary stability.

Fourth, to coordinate and manage the communal credit mechanisms.

One of the prerequisites for the establishment of the Fund is to bring about certain improvements in the EMS, with a view to increasing its solidity and effectiveness. In fact, the latest monetary crisis gave grounds for similar recommendations from government spokesmen and Community officials.

These improvements should concern the following matters:

1. Strengthening of the existing credit system, to which central banks have to resort both for their interventions and for financing balance-of-payments deficits. As things are today, most countries take recourse in such cases to international markets, where they borrow huge amounts in foreign currencies, mainly in dollars. In this way, however, they are able to meet standard deficits, which are due to an overvaluation of their currencies and should be corrected either through restrictive credit and fiscal policies or through an outright devaluation. Under these circumstances, convergence, the main element of economic integration in the Community, is disrupted. To prevent this, the credit mechanism of the EMS should be reshaped, so that all borrowing requirements due to payments deficits are met by the EMF, which will lay down conditions for economic, monetary and fiscal adjustments (conditionality).

2. Parallel to the above, the pooling of central bank reserves should be raised progressively, from the present level of 20 per cent towards 100 per cent. Both short –

and medium – term credit should be extended in ECUs, which will be convertible into currencies of member and nonmember countries (U.S. dollars).

3. It must be made compulsory for the countries concerned to provide joint support to a depreciating member currency even in intramarginal cases. To date, such an obligation arises when an EMS currency is approaching the lowest limit of deviation from its central rate against another EMS currency, in which case both the weak currency country and the strong one are required to intervene in the market.

4. With regard to the question of dealing with exchange crises outside the Community, particularly those connected with the dollar, the EMF will have to be authorised to intervene directly in foreign exchange markets, according to the prevailing circumstances.

5. In a more general sense, the strengthening of the EMS will require a number of amendments and additions to the Treaty of Rome.

The implementation of these and other improvements will strengthen the EMS and progressively permit attainment of the European Monetary Union, in which the EMF will assume the role of a European Central Bank. It should be borne in mind, however, that none of these objectives can be achieved without the political will and determination, mainly of the major industrial countries of the Community.

IV. THE STATUS AND THE PROMOTION OF THE ECU

The ECU, as was noted, lies at the core of the EMS and will be the main feature of the European Monetary Union. A sustained effort should then be made to strengthen and promote the ECU, so that in time it will develop into a Common European Currency.

Such considerations motivated the founding fathers of the EMS, Mr. Valéry Giscard d'Estaing and Mr. Helmut Schmidt, to set up the «Committee for the Monetary Union of Europe». This Committee was as-

sembled for the first time in Brussels on 18th December 1986 under the cochairmanship of its two founders. Political and economic personalities from the twelve EEC countries are members in a personal capacity. This Committee aims at strengthening and activating the EMS in cooperation with the specialised agencies of the Community and of the national governments. In its inaugural session, the Committee dealt at first with the role of the ECU and with the possibilities of amplifying and expanding its use in both the official and the private sector, so as to render it eventually a genuine European currency. To this end, two working groups were set up, one of which concerns itself with the analysis and the progress to date of the official ECU and with making recommendations for its further promotion, while the other will do the same for the private ECU. These two working groups are expected to submit respective reports to the next session of the Committee, which will continue its work and brief political and economic circles, arousing interest in its findings and recommendations.

As I have noted previously, the official ECU today is not a real currency, but simply a composite unit of account used as such in the EEC accounts by the central banks of member countries, in effecting transactions between themselves.

In parallel, the private ECU is used as a clause in several transactions (loans, deposits) where a national currency serves throughout payment operations.

The private ECU has been expanding rapidly during the last few years. This is due to its relative stability compared to the U. S. dollar and other major currencies, which are floating and have been fluctuating widely to date. This expansion is also due to the yield of funds invested in ECUs. It should be stressed at this point that the private ECU is independent of the official ECU.

As regards the reinforcement and promotion of the ECU, I have already mentioned some basic measures pertaining to the full participation of the United Kingdom in the EMS/ERM, the liberalisation of capital movements in all EEC member countries,

and their acceptance of the ECU in private transactions.

Further development and expansion of the ECU will depend on the degree of internal and external monetary stability within the European Economic Community. This stability is the prerequisite which will ensure confidence as to the ECU's expansion and its substitution for the widely fluctuating dollar in international markets. If these developments assume larger dimensions, they will force the EMS economic and monetary authorities to accept an increasingly important role for the official ECU, which will ultimately make it a genuine parallel currency.

V. CONCLUDING REMARKS

From the preceding analysis it follows that the EMS needs restructuring and strengthening in order to survive and attain its goals. The proposals made here are realistic, so as to contribute to the attainment of these goals and to improve the political climate. They can be widely adopted by the governments of the EEC member countries, particularly the major and economically stronger ones. We must consider the fact that the success of the EMS and the unhampered progress towards a European economic and monetary union depend on political will and determination for close cooperation and solidarity among the EEC countries. A more European and less nationalistic spirit should prevail. This is recognised by quite a few EEC countries and I think that the course of events will gradually lead to the attainment of this ultimate goal.

As we have noted, however, the EMS is an institution aiming at the creation not only of «a zone of monetary stability in Europe», but also of «greater stability at home and abroad». The second objective is of particular importance, since the international monetary system has until now been essentially based on the dollar. We have a dollar standard, as the dollar is the main international transaction, reserve, and intervention currency. As was previously emphasised, however, the dollar is a

floating, extremely unstable currency. This means that the dollar standard is a widely swinging standard. Under these circumstances, it would be absurd to speak of a rationally functioning international monetary system.

If nothing is done to put an end to the uncertainty and instability which have prevailed in the last two decades, the European Monetary System will continue to suffer the shocks and disturbances it has experienced to date, owing to the wide fluctuations of the dollar. I have already mentioned the measures that the EMS

could take unilaterally to absorb such shocks. A radical solution could be reached by rendering the ECU a genuine European currency, which would circulate within and outside the Community and be used as a reserve and intervention currency. In this case, the monocacy of the dollar would recede. At the present time, however, this seems a remote possibility.

Xenophon Zolotas

Atene, febbraio 1987

Bulletin européen

Il nuovo vocabolario italiano «Treccani»

E' stato definito «non un'anagrafe di parole vecchie e nuove, ma un ricco straordinario strumento di lavoro per tutti che fa già storia nella nostra cultura: l'ultima parola in fatto di parole». Quattro volumi con circa cinquemila pagine 180 mila fra lemmi e sottolemmi, 500 mila accezioni, 3.500 illustrazioni in bianco e nero, 500 tavole sinottiche a colori. Questa in sintesi l'opera, di cui sono già stati pubblicati i primi due volumi (lettere A-C e D-L) presentata a Roma in un salone del restaurato Istituto S. Michele dall'Istituto della Enciclopedia Italiana che l'ha edita, presenti il Ministro degli Esteri Andreotti e il Ministro per i Beni Culturali Vizzini e il Presidente dell'Istituto dell'Enciclopedia Italiana, Giuseppe Alessi.

Pregio dell'opera è il suo carattere enciclopedico. La parte più propriamente linguistica è arricchita da vocaboli finora confinati in dizionari specialistici, da parole «storiche» finora anch'esse riservate a manuali e testi universitari, che attengono alle scienze umane, filosofia, economia, letteratura, storia delle religioni. Si trovano nelle sue colonne accanto a parole di uso comune, taluni neologismi tanto sibillini quanto funzionali, parole inusitate, ma ancora non trapassate, sigle, aggettivi toponomastici, e una abbondante messe di motti, massime, sentenze e numerosi modi di dire. In sostanza un compendio di più dizionari speciali. Può essere anche soddisfatta la curiosità di chi vuol sapere

con esattezza cosa significhi burocratese, decisionismo, garantismo, idiorritmia, lifting, nonnismo, rovinismo, telematica, transessuale, videoclip ecc.

Al «Vocabolario Treccani», sotto la direzione di Aldo Duro, ha operato il Consiglio scientifico dell'Istituto dell'Enciclopedia italiana tra cui lo storico Rosario Romeo, il Nobel per la fisica Carlo Rubbia, l'archeologo Sabatino Moscati, l'antichista Giovanni Pugliese Carratelli, il politologo Giovanni Sartori, il politico Giovanni Spadolini, il cibernetico Luigi Dadda, il genetista Giuseppe Montalenti, i letterati Vittore Branca e Giorgio Petrocchi, Umberto Bosco e il fisico teorico Antonino Zichichi. Trecento gli specialisti impegnati nella redazione del Vocabolario.

Durante la presentazione il Ministro degli Esteri Andreotti ha illustrato l'azione svolta per propagandare e sostenere la lingua italiana nel mondo. Hanno parlato anche il Direttore del Lessico Intellettuale europeo, Tullio Gregory, il Presidente dell'Accademia nazionale dei Lincei, Francesco Gabrieli, il Presidente dell'Accademia della Crusca, Giovanni Nencioni il Direttore generale dei Beni culturali, Francesco Sisinì e il Direttore generale dell'Istituto dell'Enciclopedia Italiana Vincenzo Cappelletti, presenti una folla di esponenti del mondo culturale, scientifico e universitario.

Il Premio Nobel per la pace al Presidente del Costarica Oscar Arias Sanchez

Il Premio Nobel per la pace per il 1987 è stato assegnato al Presidente del Costarica Oscar Arias Sanchez. Nella motivazione si afferma che il premio vuole mettere in evidenza l'opera da lui svolta per la pace nel Centro America, con riferimento al piano di pace firmato a Città del Guatemala il 7 agosto scorso dai Presidenti di cinque Repubbliche, Guatemala, Nicaragua, Salvador, Honduras e Costarica. Diamo grande importanza – specifica inoltre il Comitato Nobel norvegese – al senso di responsabilità per la zona in pericolo dimostrato dalle cinque nazioni che hanno firmato il piano di pace. Un presupposto per la pace duratura consiste nella realizzazione pratica degli ideali democratici volta a creare libertà e uguaglianza per tutti. E Arias è il rappresentante di maggior rilievo di questi ideali.

A sua volta il Presidente del Comitato Nobel, Agil Aarvik ha spiegato alla stampa che Arias viene considerato il principale architetto del piano di pace firmato il 7 agosto in Guatemala. Arias ha svolto un'opera inestimabile che può creare finalmente stabilità in quell'area riportando la pace in paesi lungamente afflitti da lotte interne e da guerre civili.

Aarvik ha aggiunto che la scelta di Arias non è stata motivata da considerazioni di carattere politico. Non credo nemmeno che questa scelta avrà ripercussioni e conseguenze politiche negative all'estero. Faremo ogni sforzo per convincere i nostri fratelli latino-americani (a nome dell'Internazionale socialista) a smettere di uccidersi a vicenda.

La scelta di Arias ha sorpreso un po' tut-

ti, ma è stata accolta con caldi discorsi favorevoli di circostanza. E' stato rilevato che la scelta del Presidente del Costarica si riallaccia alla linea seguita dal governo svedese che si è sempre adoperato per una soluzione interna dei problemi dell'America Centrale con esclusione degli interessi statunitensi.

Oscar Arias Sanchez, che ha 46 anni, moglie e due figli, proviene da una grande famiglia di coltivatori di caffè, ha studiato scienze politiche e ha completato la sua preparazione in una università inglese. Governa il Costarica da meno di venti mesi. Ha trovato il paese in una situazione disastrosa con una inflazione a quota cento, e una forte disoccupazione, dovuti principalmente al crollo del prezzo internazionale del caffè, dello zucchero e del cotone, pilastri dell'economia del paese.

Pochi sanno che dal 1948 il Costarica è forse l'unica nazione del mondo a non possedere un esercito. In questa repubblica senza soldati ci sono soltanto quattromila guardie civili e tremila guardie rurali, oltre ai vigili urbani, vigili notturni e agenti della stradale.

E' anche un paese dove ospedali e scuole sono gratuiti.

Il piano di pace da lui firmato il 7 agosto nel vertice con gli altri Presidenti centro-americani (Panama escluso) e chiamato Esquipulas II prevede l'obbligo per i contraenti di promulgare una larga amnistia nei Paesi nella regione in cui esistono conflitti armati, la sospensione degli aiuti militari ai gruppi ribelli e l'organizzazione di libere elezioni, piena libertà di stampa e libertà d'azione per i partiti politici.

Etica della conoscenza

di Rita Levi Montalcini

Victor Weisskopf, eminente fisico del MIT (Massachusetts's Institut of Thecnology) ha di recente citato in una conferenza su *I limiti della scienza*, quanto sostenuto dal filosofo e fisico svizzero Marcus Fierz: «La speculazione scientifica del nostro tempo ha a tal punto messo in luce alcuni aspetti dell'esperienza, che gli altri ne risultano ancor più messi in ombra». «Tutto questo è molto pericoloso», ha aggiunto Weisskopf. «Se, da una parte, si approfondisce con energia e successo una corrente di pensiero, altre rimangono ingiustamente trascurate. Abbiamo osservato questo fenomeno anche in settori diversi da quello scientifico. Nel 1054, nella fase di sviluppo della fede religiosa in Europa, apparve una supernova più luminosa di qualsiasi altro pianeta. Fu visibile per oltre tre mesi, eppure nessuna cronaca dell'epoca ha mai menzionato tale fenomeno. La comparsa di una stella brillante nel Medio Evo, quando l'approccio religioso era decisamente predominante, non veniva ritenuta un fatto degno di segnalazione. D'altro canto, l'unilaterale enfasi religiosa tipica del Medio Evo, al pari dell'altrettanto unilaterale enfasi religiosa tipica del Medio Evo, al pari dell'altrettanto unilaterale enfasi scientifica del nostro tempo, hanno fatto scattare forze creative di decisiva importanza. Pensiamo all'impulso che si è registrato, nel corso del Medio Evo, nelle arti, nell'architettura, nella filosofia morale; e ai giorni nostri nella tecnologia. Allo stesso tempo, tuttavia, proprio per la parzialità dell'approccio, si sono registrati, in entrambi i casi, seri abusi. Per quanto riguarda il Medio Evo, occorre ricordare le Cro-

ciate e l'assoluto disinteresse per le sofferenze fisiche; oggi, rileviamo un grave svilimento dei valori umani, rispetto alla qualità della vita, e, in politica, un eccessivo interesse per i beni di consumo». Qui termina la citazione.

Capire la natura dell'uomo

Condivido totalmente la preoccupazione del mio amico Victor, che si sofferma sull'attuale tendenza, esclusivamente orientata alla soluzione dei problemi scientifici e all'esplorazione della materia inanimata o vivente. Tutto questo porta a trascurare altri aspetti, non meno, o forse più importanti, legati al destino attuale e futuro dell'umanità. Sono d'altronde molto contenta del fatto che almeno una disciplina scientifica, che si occupa della struttura e della funzione del sistema nervoso, in particolare del cervello, si dissocia da questa tendenza, e si accosti sempre più alle discipline umanistiche, per il conseguimento di un unico obiettivo: capire la natura dell'uomo e migliorare la qualità della vita, non soltanto di una parte della specie umana, ma di tutta l'umanità.

Sarà opportuno sottolineare come questa tendenza sia affatto recente e pertanto passibile di ulteriori sviluppi, in futuro. Fino alla metà del nostro secolo non era ancora possibile parlare di scienza neurobiologica, ossia di una scienza che si occupasse dei molteplici aspetti del sistema nervoso. Ci si trovava a un livello così rudimentale da scoraggiare i giovani biologi ad accostarsi a questo campo. Francis Crick, il famoso

biofisico, ne ha tracciato un convincente ritratto nel volumetto *Uomini e molecole*, pubblicato nel 1966. In esso ci propone un quadro pessimistico e tetto delle condizioni in cui allora versavano le neuroscienze. «Non sappiamo ancora molto della struttura generale del sistema nervoso. Quando ci chiediamo in che modo il cervello apprende e memorizza, brancoliamo ancora di più nel buio. Attualmente la ricerca punta a qualche connessione chimica, ma ho l'impressione che ci troviamo di fronte a un percorso lungo e accidentato», egli afferma.

Lo studio del cervello

Francis Crick che, insieme a J. Watson, ha dato un fondamentale contributo alla biologia chiarendo il mistero della doppia elica, si è recentemente avvicinato alle neuroscienze, e questo fatto è di per sé molto incoraggiante. Nel 1979, commentando i progressi raggiunti in questo campo, ha infatti osservato: «Per l'uomo non esiste ricerca scientifica più importante di quella che ha per oggetto il suo cervello. La nostra visione dell'universo è strettamente legata ad essa». Vorrei aggiungere che la conoscenza del nostro cervello non è soltanto la chiave di comprensione dell'universo, ma è l'unica speranza che rimane all'uomo per capire se stesso e per imprimere una svolta al suo istinto suicida, che minaccia la sopravvivenza stessa della specie umana.

In che modo questo miracolo, intendo lo sviluppo delle neuroscienze, si è realizzato negli ultimi due decenni? In che modo questa nuova tendenza, che intendo descrivere sommariamente, è riuscita a colmare la frattura fra scienza e scienze umane?

La neuroscienza

Le ragioni di questa svolta fortunata dipendono da diversi fattori. La neuroscienza si è affermata all'inizio di questo secolo, quando uno studioso dotato di intuizione, dedizione e immaginazione straordinarie, lo spagnolo Ramón y Cajal, ha dato il via a una difficile ricerca tesa a sviscerare la

complessità dei sistemi nervosi centrali e periferici nei vertebrati. Nessuno, prima di lui, aveva osato addentrarsi nella giungla dei circuiti nervosi, dei neuroni e dei gangli che costituiscono il cervello, il midollo spinale, e i centri nervosi adiacenti. Di fatto, prima che Cajal introducesse l'uso della tecnica istologica all'argento-cromo, tecnica perfezionata dall'italiano Camillo Golgi, tali obiettivi sarebbero stati impensabili anche per un genio come lui. Cajal, dopo aver concluso la propria ricerca, nella monumentale opera dedicata al sistema nervoso dei vertebrati, ha anche dimostrato che le cellule nervose, che nella nostra specie ammontano intorno a centomila miliardi, sono unità separate, fra loro comunicanti attraverso collegamenti elementari, detti sinapsi. Il numero di queste ultime è dell'ordine di dieci alla quindicesima.

Neurofisiologia e neurofarmacologia

Contemporaneamente alle scoperte di Cajal sulla struttura e l'organizzazione dei centri nervosi e dei circuiti neuronali del sistema nervoso centrale dei vertebrati; sono nate altre due branche delle neuroscienze, che in poco tempo hanno consentito importantissimi sviluppi. Una è la neurofisiologia, che ha sfruttato a fondo la scoperta e l'utilizzazione dell'oscilloscopio, rendendo così possibile la registrazione dei potenziali d'azione delle singole cellule nervose e scoprendo come l'impulso nervoso si trasmette dalla cellula nervosa fino al termine dell'assone. La seconda è la neurofarmacologia, che è andata sviluppandosi fin dagli Anni Trenta, partendo dalle scoperte relative alla natura chimica dei neurotrasmettitori. In questi ultimi anni, in entrambi i settori si sono conseguiti importantissimi risultati. A malincuore debbo rinunciare a citare i più significativi per dedicare lo spazio che mi rimane a quella parte delle neuroscienze che si occupa di tematiche di grande interesse anche per gli studiosi di scienze umane, che è poi l'obiettivo del mio intervento.

Da quando gli esseri umani sono diventati consapevoli della propria esistenza, il primo problema che hanno dovuto affrontare

è stato quello della conoscenza, di come ci si arriva, e di tutto ciò che a essa è legato. Questo è stato per lungo tempo il Problema centrale delle neuroscienze. Se anche non siamo in grado, oggi né in un futuro ragionevolmente prevedibile, e forse mai, di risolvere il cosiddetto problema mente/cervello, si registrano comunque dei progressi nei tentativi effettuati in un campo che era una volta considerato *off-limits*. Riferirò sommariamente i risultati che considero più significativi.

La scoperta di Kuffler

Il primo cambiamento di rilievo, rispetto al passato, è la rinuncia ad affrontare il problema nella sua terribile complessità. Non ci poniamo più domande sulla natura della mente, del pensiero, e così via. Il problema è stato disarticolato nelle più semplici componenti, più adeguate a una sperimentazione. L'approccio di maggior successo, che ha consentito di individuare, per così dire, il filo di Arianna, e addentrarsi negli aspetti più profondi e misteriosi della mente, si deve al neurofisiologo Stephen Kuffler. Questo grande scienziato, di cui ho l'onore di essere stata anche amica, ha scoperto che l'insieme degli impulsi nelle cellule dei gangli della retina non portano al cervello dati sensoriali grezzi ma una versione organizzata dell'*imput* visivo originario. L'effetto di tale scoperta è stato descritto dal neurobiologo e filosofo Gunther Stent nell'importante libro «Paradossi del progresso». In quanto segue utilizzerò ampiamente la sua prefazione.

Kuffler, come sottolinea Stent, ha scoperto che la funzione delle cellule dei gangli della retina non è solo di trasmettere al cervello l'intensità della luce, ma anche di riportare il livello di contrasto luce/oscurità esistente fra due regioni concentriche che circondano ogni cellula retinale.

E i successivi sviluppi

In anni successivi, i due illustri allievi David Hubel e Torsten Wiesel, usando la medesima tecnica elettrofisiologica hanno al-

largato la ricerca di Kuffler e hanno scoperto in che modo l'informazione, che raggiunge le cellule dei gangli della retina, viene convogliata verso mete superiori, poste fra gli occhi e la corteccia cerebrale occipitale. Hanno scoperto che, proprio come le cellule dei gangli della retina eliminano con una distruzione selettiva alcune delle informazioni captate dai loro campi di ricezione, anche le cellule nervose dei centri visivi superiori, compresa la corteccia occipitale, si comportano allo stesso modo. Perciò, come dice Stent, «ogni fase della trasformazione comporta una distruzione selettiva di informazioni secondo un programma preesistente nel cervello».

Questo primo importante passo all'interno del codice sensoriale, compiuto grazie all'indagine sul sistema visivo, ha esercitato una profonda influenza sulla ricerca filosofica, fino a quel momento trascurata. Farò ancora riferimento all'eccellente analisi di Gunther Stent.

Fra i sistemi filosofici in auge in passato, quello che ha forse avuto un maggior seguito è stato il positivismo. Esso, infatti, ha esercitato un grande fascino sugli studiosi del cervello umano fino alla metà del nostro secolo quando cominciò a declinare. Parallelamente, un sistema filosofico alternativo, noto come strutturalismo, ha attratto un sempre maggior numero di filosofi. Vale la pena di ricordare che il principio fondamentale del positivismo, così come lo hanno formulato David Hume e gli enciclopedisti francesi, è che, dal momento che l'esperienza è l'unica fonte di conoscenza, il metodo empirico scientifico è l'unico in grado di rendere intelligibile il mondo. Secondo tale punto di vista la mente, alla nascita, è una *tabula rasa* sulla quale andrà gradualmente imprimendosi una rappresentazione della realtà, derivante da successive esperienze. Nonostante le sue inadeguatezze, questo sistema filosofico ha aiutato «ad affermare l'esistenza delle scienze umane, insistendo sul fatto che qualsiasi comprensione da parte dell'uomo deve basarsi sui fatti, piuttosto che su una speculazione a tavolino. In questo senso, ha esercitato una notevole influenza sui fondatori della psicologia, della etnologia, della linguistica del Diciannovesimo secolo».

Al tramonto del positivismo si è affermata una importante corrente filosofica, quella strutturalista. «Lo strutturalismo», secondo Stent. «ammette, al contrario del positivismo, la possibilità di una conoscenza innata, che non deriva dall'esperienza diretta. Rappresenta in un certo senso un ritorno alla filosofia razionalista cartesiana». Più esattamente, aggiunge Stent, «lo strutturalismo comprende quell'aspetto del razionalismo successivamente riproposto da Kant nell'idealismo critico, Kant sosteneva che la mente costruisce la realtà a partire dall'esperienza attraverso l'uso di concetti innati. Partendo dallo stesso presupposto, lo strutturalismo sostiene che i fenomeni comportamentali evidenti vengono generati da strutture profonde, nascoste, inaccessibili a un'osservazione diretta». Da qui, sempre citando Stent, «qualsiasi sistema teorico, che consenta di capire l'uomo, deve fondarsi su delle strutture profonde, la cui scoperta de-

ve rappresentare l'obiettivo delle scienze umane».

Condivido di tutto cuore l'opinione di Stent riguardo l'opera meravigliosa di Kuffler, di Hubel e di Wiesel, che hanno tentato di riunire i campi, da sempre separati, delle neuroscienze e della filosofia, e ritengo che, proseguendo nella strada da loro aperta, si potrà giungere a meglio comprendere il mistero dell'uomo e dell'universo, così come l'uomo lo concepisce.

Rita Levi Montalcini,
Premio Nobel per la Biologia

(Dall'intervento al seminario di Washington «Scienza e tecnologia tra cooperazione e competizione internazionali»)

Montedison - Progetto Cultura - Sett. 1987

ABBONAMENTI

Italia		Paesi extra-europei	
Ordinario	Lire 20.000	Ordinario	\$ 20
Sostenitore	Lire 50.000	Sostenitore	\$ 60
Altri Paesi europei			
Ordinario	ff. 120	(o controvalore in un'altra moneta europea o dollari).	
Sostenitore	ff. 250		

L'abbonamento sottoscritto sarà valido per tutto l'anno 1988.
Il versamento potrà essere effettuato direttamente sia con assegno bancario, sia con versamento sul c/c postale n. 36220002 di Roma a nome del «Bulletin Européen» - Foro Traiano 1/A - ROMA 00187.

FONDAZIONE EUROPEA DRAGAN

UNIVERSITA' «LA SAPIENZA»
LIBERA UNIV. INTERN. DI STUDI SOCIALI - L.U.I.S.S.

IV CORSO DI STORIA EUROPEA

Anno Accademico 1987-88

«NASCITA DELL'EUROPA MODERNA»
(Dalla Pace di Aquisgrana all'unità d'Italia)

NOVEMBRE

Giovedì 19 ore 17 - La concezione dello Stato e della Società civile nell'illuminismo francese. Relatore invitato: Prof. PAOLO ALATRI - Università di Perugia

DICEMBRE

Giovedì 3 ore 17 - I diritti naturali dell'uomo ed il concetto di uguaglianza. Relatore invitato: Prof. PAOLO UNGARI - L.U.I.S.S.

Martedì 15 ore 17 - Presentazione del libro: «Storia della democrazia in Europa da Montesquieu a Kelsen». Autore: Prof. SALVO MASTELLONE - Università di Firenze. Presiede: Prof. ANNA MARIA BATTISTA - Università «La Sapienza». Presenta: Prof. DARIO ANTISERI - L.U.I.S.S. Segue: «GIUSEPPE COMPAGNONI» - Il primo costituzionalista europeo
Relatore invitato: Prof. SALVO MASTELLONE - Università di Firenze.

GENNAIO

Mercoledì 13 ore 17 - L'influsso dell'illuminismo in America e le ripercussioni in Europa della rivoluzione americana. Relatore invitato: Prof. NICOLA MATTEUCCI - Università di Bologna.

Giovedì 28 ore 17 - Questione femminile e teorie democratiche. Relatore invitato: Prof.ssa GINEVRA CONTI ODORISIO L.U.I.S.S.

FEBBRAIO

Giovedì 11 ore 17 - La filosofia illuminista tedesca ed il concetto di cultura universale (in particolare Goethe, Herder, Lessing, Schiller). Relatore invitato: Prof. ALBERTO MONTICONE - Università «La Sapienza»

Giovedì 25 ore 17 - Il paradosso dell'illuminismo tedesco e la consolidazione dell'impero asburgico (Austria-Ungheria). Relatore invitato: Prof. ARDUINO AGNELLI - Università di Trieste.

MARZO

Giovedì 10 ore 17 - Il riflesso dell'illuminismo nell'Europa centrale ed orientale e la formazione degli stati nazionali. (Germania - Russia - Polonia - Boemia - Romania - Serbia - Bulgaria - Grecia). Relatore invitato: Prof. FRANCESCO MERCADANTE - Università «La Sapienza».

Giovedì 24 ore 17 - La teoria dello stato nazionale nella concezione di Mazzini. Relatore invitato: Prof. GIUSEPPE TALAMO - Università «La Sapienza».

APRILE

Giovedì 14 ore 18 - La nascita dell'Europa unita. Relatore invitato: Sen. Prof. GIOVANNI SPADOLINI - Presid. Senato della Repubblica.

Giovedì 28 ore 18 - La creazione dell'Europa moderna a partire dalle costituzioni degli stati europei e del Nord America. Relatore invitato: Prof. GUGLIELMO NEGRI - L.U.I.S.S.

MAGGIO

Giovedì 5 ore 18 - Dalla realtà dell'Europa degli stati nazionali all'ipotesi dell'unità Europea. Relatore invitato: Prof. MARIO D'ADDIO - Università «La Sapienza».

Iscrizioni e frequenza presso la Sede della Fondazione Europea Dragan - Foro Traiano 1/A-00187 Roma - Palazzo Del Gallo di Roccagiovine - Telef. 678.09.48-679.77.85.

Da Bruxelles a Strasburgo

Rassegna dell'attività comunitaria

a cura di Manlio Contri

LA CRESCITA INDUSTRIALE EUROPEA

2 settembre - Bruxelles - In Italia il tasso di crescita annuo della produzione industriale risultava fino al maggio scorso del 4.1 per cento: il più alto fra quelli dei Dodici. Secondo Eurostat, l'Ufficio statistico della Comunità l'Italia resta ancora la locomotiva della crescita dell'economia europea, seguita dalla Gran Bretagna (2.9 per cento), Francia (2 per cento) e Germania (0.1 per cento) La produzione industriale della Cee aumenta al ritmo dell'1.9 per cento.

**L'Italia
resta la
locomotiva**

L'ITALIA MANDA NAVI NEL GOLFO PERSICO

4 settembre - Roma - Dopo l'attacco condotto scorso da una motovedetta iraniana contro il mercantile italiano «Jolly Rubino» causando danni ma nessun ferito, il governo italiano ha deciso di inviare sue navi militari per assicurare la protezione dei mercantili italiani nella zona del Golfo Persico. Prima però sarà sentito il Parlamento. Dal 1981 oltre trecento natanti di vari paesi sono stati attaccati e colpiti.

PEREZ DE CUELLAR A TEHERAN

12 settembre - Teheran - I colloqui del segretario delle nazioni Unite Perez de Cuellar in missione per tentare la pace tra Iran e Iraq sono cominciati in maniera poco incoraggiante e cioè in coincidenza con un bombardamento iraniano di vari obiettivi civili iracheni tra cui Bassora. Teheran per accettare un cessate il fuoco continua a pretendere che l'Iraq venga riconosciuto come paese aggressore.

**Scarse
prospettive
di successo**

PER LA PROTEZIONE DELLE MONETE EUROPEE

12 settembre - Nyborg (Danimarca) - I Ministri finanziari dei Dodici hanno preso atto del documento approvato martedì scorso a Basilea dal Comitato dei governatori delle Banche centrali. Esso prevede una sorveglianza più stretta e continua sull'anda-

mento delle economie. Basata su: differenziale dei tassi di interesse, meccanismi di credito a breve termine a sostegno delle monete più deboli, uso della banda di oscillazione. Il Ministro belga Eyskens ha commentato parlando di nascita di un «Comitato di gestione dello SME».

I Ministri non hanno risolto la contraddizione di fondo tra un marco forte e le monete più deboli e hanno trascurato problemi spinosi come il possibile ingresso della sterlina nello Sme.

CONCLUSA LA VISITA DI DE CUELLAR IN IRAN

**Nulla
di fatto**

13 settembre - Teheran - La missione del segretario delle Nazioni Unite Perez de Cuellar in Iran si è conclusa con un nulla di fatto. In realtà il presidente iraniano Ali Khamenei che ha ricevuto da Cuellar in presenza del ministro degli esteri Ali Akbar Velayati ha inasprito le posizioni del suo paese: l'Iran esige non solo che le Nazioni Unite riconoscano l'Iraq come aggressore, ma anche la punizione dell'aggressore. Da Teheran ora Perez de Cuellar si sposta a Bagdad.

PARTONO LE NAVI ITALIANE PER IL GOLFO

**Tre fregate
e tre cacciamine**

15 settembre - Taranto - Sono partite le tre fregate italiane «Grecale», «Scirocco» e «Perseo» dirette con la nave officina «Vesuvio» e la nave appoggio «Anteo» nel Golfo Persico per dare protezione ai mercantili italiani in navigazione in quei mari. Dal porto di Augusta hanno salpato le ancore anche i tre cacciamine «Vieste», «Milazzo» e «Sapri». Le due piccole flotte hanno appuntamento a Gibuti.

SHEWARDNAZE A WASHINGTON PER I MISSILI EUROPEI

**Atmosfera
costruttiva**

15 settembre - Washington - Il Ministro degli esteri sovietico Shewardnadze giunto negli Stati Uniti per le ultime battute dell'accordo sugli euromissili ha avuto un colloquio di oltre due ore e mezzo con il segretario di Stato Shultz. E' seguito un incontro delle due delegazioni. L'atmosfera viene definita concreta e costruttiva. Shewardnadze ha anche visto il Presidente Reagan per la firma dell'accordo che crea a Washington e a Mosca due centri di controllo per i rischi nucleari, per lo scambio di informazioni con il fine di evitare malintesi o errori che potrebbero scatenare un conflitto.

DE CUELLAR LASCIA BAGDAD

15 settembre - Bagdad - Il Segretario delle Nazioni Unite de Cuellar è ripartito per gli Stati Uniti al termine della sua missione in Iran e nell'Iraq. Dalle brevi dichiarazioni alla stampa risulta che il suo tentativo per riportare la pace tra i due paesi è fallito.

TORNA IN ORBITA IL SATELLITE EUROPEO ARIANE

**Superata
la crisi**

16 settembre - Kourou (Guyana) - Riuscita impresa del razzo europeo Ariane che ha messo in orbita due satelliti: l'australiano Aussat 3 per le comunicazioni tra il continente e la Nuova Zelanda e l'europeo Ecs-4 destinato ai collegamenti telefonici e televisivi tra i paesi europei. L'Europa spaziale è così uscita dalla crisi nella quale era caduta 15 mesi fa dopo il fallimento del 18° lancio. Il razzo Ariane è alto come un palazzo di 15 piani.

ACCORDO USA URSS ANCHE PER I MISSILI INTERCONTINENTALI?

**Si sta costruendo
la storia**

17 settembre - Washington - Usa e Urss - come dice un comunicato congiunto - hanno deciso di iniziare dal 1° dicembre un negoziato globale a stadi successivi da condursi in sede unica per la verifica dei test nucleari e la riduzione graduale di potenza degli esperimenti in vista dalla loro totale abolizione. «Si sta costruendo la storia, di conseguenza occorre aspettare un po'» ha dichiarato il portavoce della delegazione sovietica Gerassimov per spiegare il protrarsi della trattativa. Contemporaneamente da parte americana è stato confermato che l'accordo per gli euromissili si farà.

REAGAN ANNUNCIA L'INCONTRO CON GORBACIOV E L'ACCORDO PER GLI EUROMISSILI

18 settembre - Washington - Il Presidente americano Reagan si è detto lieto di poter annunciare che è stato raggiunto un accordo di massima per concludere una trattativa sulle armi nucleari intermedie e per definire nei dettagli l'incontro al vertice che si terrà negli Stati Uniti tra lui e Gorbaciov entro l'autunno. E' stata così coronata da successo il negoziato di tre giorni tra il Segretario di Stato americano Shultz e il ministro degli esteri sovietico Shewardnadze. Shultz e Shewardnadze si rivedranno il ottobre a Mosca per preparare il terzo vertice tra Reagan e Gorbaciov. Spetterà ai negoziatori di Ginevra di definire gli ultimi particolari tecnici e preparare la bozza di accordo. Entro un anno saranno smantellati i missili europei a corto raggio ed entro tre anni quelli a medio raggio.

I DUBBI DELLA NATO DOPO L'ACCORDO SUGLI EUROMISSILI

**Timore di
«decoupling»**

19 settembre - Londra - Il Segretario generale della Nato Lord Carrington parlando al «Royal Institute of International Affairs» si è soffermato sugli interrogativi posti dalla svolta storica dell'accordo sugli euromissili: il mantenimento della sicurezza nella fasi di attuazione degli accordi, le tentazioni di denuclearizzazione dell'Europa, i timori di «decoupling» cioè il disimpegno politico

**Pericolo
non imminente**

militare degli Stati Uniti. Circa il primo problema, nonostante le misure di verifica, si potranno determinare una temporanea vulnerabilità e qualche squilibrio. I comandi militari hanno comunque assicurato di essere in grado di assolvere i loro compiti. Per quanto riguarda la denuclearizzazione dell'Europa la strategia Nato della risposta flessibile resterà valida dopo un accordo Inf come lo è oggi. E le armi nucleari rimarranno essenziali per questa strategia. Circa il «decoupling» c'è il pericolo di uno spostamento dell'interesse degli Usa verso il Pacifico. Lord Carrington si è detto però convinto che il pericolo non sia imminente. La manifestazione tangibile dell'impegno americano non sono i missili di teatro ma la presenza di 326.000 soldati americani in Europa.

SHULTZ RASSICURA GLI EUROPEI

**L'Europa
senza missili
è preoccupata**

20 settembre - Washington - L'Europa senza missili (dopo l'accordo Usa-Urss) è preoccupata per la sua impreparazione nelle difese non nucleari e teme di perdere quell'indipendenza assicurata dal terrore nucleare che le ha dato un lungo pericolo di pace. Di questi timori si è fatto portavoce il Presidente della Commissione di difesa della camera americana il democratico Les Aspin che ha definito il trattato Inf un passo nella direzione sbagliata. A suo giudizio l'accordo potrebbe essere aggirato dai sovietici aumentando la dislocazione dei missili SS 25 che non sono contemplati dall'accordo. L'Europa dovrebbe essere quindi rafforzata in modo radicale nel settore degli armamenti convenzionali. La Nato dovrebbe aumentare le sue forze di 10 divisioni con una spesa di 75 miliardi di dollari pari a 100 mila miliardi di lire. Il segretario di stato Schultz nella sua risposta ha tenuto a rassicurare gli europei: l'accordo agli euromissili è il trionfo della strategia degli Stati Uniti e dei loro alleati. L'Urss si impegna a eliminare circa 2 mila testate mentre la Nato tra Pershing e Cruise ne distruggerà invece solo 350. Per quanto riguarda le armi convenzionali secondo Schultz la strategia corretta è quella negoziale, sviluppando le trattative già in atto e migliorando contemporaneamente le difese Nato.

ANCHE GALVIN (COMANDANTE NATO) ESPRIME TIMORI

**Superiorità
sovietica
in armi
convenzionali**

21 settembre - Bruxelles - Il Comandante supremo delle forze alleate in Europa generale Galvin in una intervista al settimanale Newsweek ha detto: «I sovietici vorrebbero vedere le armi nucleari bandite dall'Europa perchè si sono sempre affidati alle forze convenzionali e potrebbero con un rapido attacco sopraffare l'Occidente. Un pericolo del genere non è imminente, ma il timore di un attacco sovietico all'Europa costituisce un elemento di intimidazione e c'è il rischio che l'Occidente debba fare concessioni. Quello che ha impedito finora la guerra in Europa in questi quaranta anni è la terribile minaccia delle armi nucleari. Occorre pertanto potenziare l'arsenale atomico che rimane alla Nato».

**Estensione
del conflitto?**

L'IRAN MINACCIA

22 settembre - Nuova York - All'assemblea delle Nazioni Unite il Presidente iraniano Khameni ha ribadito il no del suo paese a una tregua. Ha anche minacciato che l'Iran potrebbe estendere il conflitto al di là del Golfo. Non è escluso che l'Onu intenda varare sanzioni contro Teheran, come l'embargo sulle armi.

**Verso
la brigata
comune
franco-tedesca?**

UN ESERCITAZIONE MILITARE FRANCO TEDESCA

Ingolstadt (Baviera) - 75 mila soldati francesi e tedeschi hanno preso parte a un'esercitazione comune denominata Kecker Spatz-Moineau Hardi (passerotto ardito) utile per lo studio della brigata comune franco-tedesca proposta dal cancelliere Kohl. Oltre a 55 mila soldati del secondo corpo d'armata tedesco vi hanno partecipato 20 mila soldati francesi della Far (Force d'Action Rapide) 16 mila elicotteri, 800 carri armati e autoblindo, 1400 cingolati e 390 elicotteri, una entità di uomini e mezzi mai raggiunta in esercitazioni congiunte franco-tedesche. Il capo di Stato maggiore dell'esercito tedesco generale von Sandrart ha posto in rilievo come per la prima volta in questa esercitazione reparti di una delle due nazioni operino agli ordini dei comandanti dell'altro esercito.

MITTERAND PROPONE UN CONSIGLIO DI DIFESA COMUNE FRANCO TEDESCO

24 settembre - Ingolstadt - al termine dell'esercitazione «Passerotto ardito» in una conferenza stampa il Presidente francese Mitterand ha proposto al Cancelliere federale Kohl la costituzione di un consiglio di difesa comune franco-tedesco. Ci sono da affrontare e da risolvere molti problemi e modalità; l'accordo può riguardare anche paesi quali la Spagna e l'Italia per creare nuclei di difesa comuni. Da parte sua Kohl ha ribadito l'eccezionale importanza dell'esercitazione.

L'ASSEMBLEA NATO PER LA DISTENSIONE

25 settembre - Oslo - L'Assemblea parlamentare della Nato in una mozione ha rilanciato il processo negoziale con l'Unione Sovietica per il controllo degli armamenti; la riduzione del 50 per cento delle armi nucleari strategiche, messa al bando delle armi chimiche, rafforzamento in senso restrittivo del trattato Abm, miglioramento delle misure di fiducia tra i due blocchi, limitazione rigorosa degli esperimenti nucleari e diminuzione bilanciata delle forze convenzionali. Il documento è stato approvato all'unanimità con l'astensione dei deputati francesi che hanno espresso la loro perplessità verso l'opzione doppio zero e il loro timori per il processo di denuclearizzazione in corso.

MOSCOU - 9 Octobre 1944

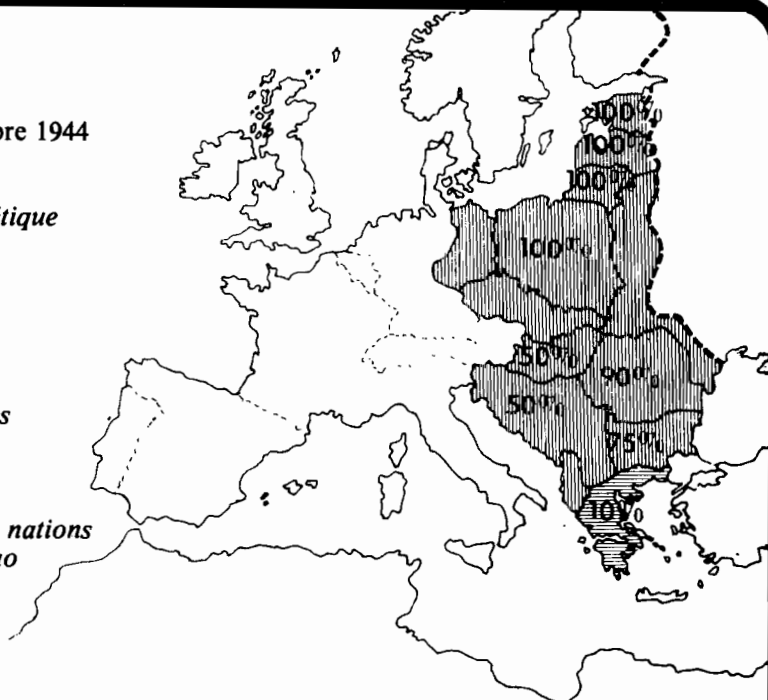
*Churchill
cède à l'Union soviétique
l'Europe de l'Est*

YALTA - 1945

*Confirmation du
partage de l'Europe
en zones d'influences*

HELSINKI - 1975

*La conférence de 35 nations
réconnaît le statu quo
créé à Yalta*



«Nous nous refusons d'admettre qu'il puisse exister des européens de catégorie A et d'autres de catégorie B».

Bulletin Européen

SOMMARIO

<i>Xenophon Zolotas</i> : SME, dollaro: la necessità di una riforma	1
Il nuovo vocabolario italiano «Treccani»	8
Il Premio Nobel per la pace al Presidente del Costarica	9
<i>Rita Levi Montalcini</i> : Etica della conoscenza	10
<i>Manlio Contri</i> : Da Bruxelles a Strasburgo	15



1987

Associato all'U.S.P.I.

Bulletin Européen

Rivista mensile - Spedizione in abbonamento postale gruppo terzo (70%)
Edizioni Nagard Srl - Foro Traiano 1/A, Roma - Telefoni: (06) 679.77.85/678.09.48
Direttore responsabile: Sabino d'Acunto - Direttore Roberto Cestelli
Registrazione Tribunale Roma n. 16966 del 15-10-1977
(già n. 1861 del 15-2-1951) - Finito di stampare il 25 novembre 1987
presso la Tipolitografia Ed. Sallustiana - Roma - Piazza Grazioli, 6 - Tel. 679.51.73